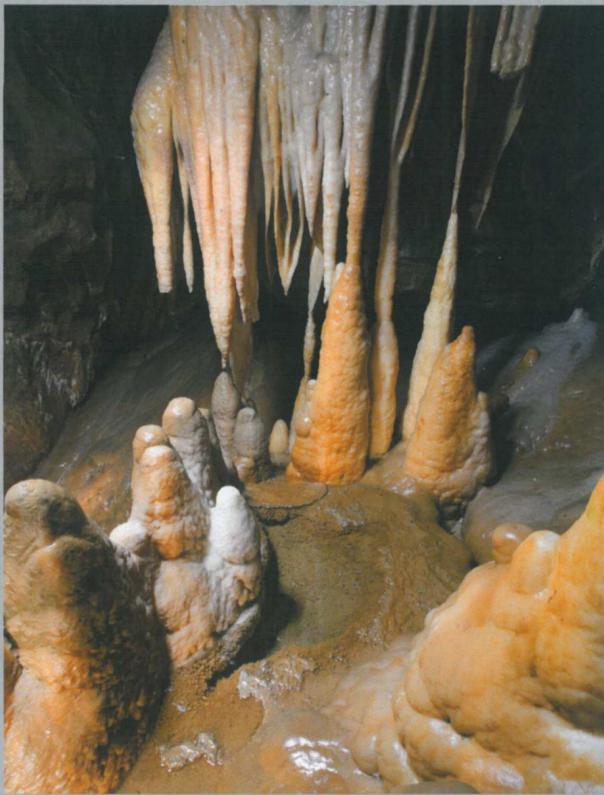


BYSTRIANSKA JASKYŇA

SLOVENSKO





Národná prírodná pamiatka

Nachádza sa v ponorej zóne Bystriansko-valaštského krasu v Bystrianskom podhorí Horehronského podolia, na okraji obce Bystrá na južnej strane Nízkych Tatier. Známe priestory zahrnujú Starú a Novú jaskyňu. Dosahujú dĺžku vyše 2637 m. Zo sintrovej výplne dominujú záclony, miestami sa vyskytuje aj aragonit. V jaskyni sa zistilo 8 druhov netopierov. Starú jaskyňu objavili v roku 1923, ďalšie časti v rokoch 1926 a 1932. V rokoch 1939 – 1940 sprístupnili časť jaskyne bez elektrického osvetlenia. V terajšom stave je sprístupnená od roku 1968 v dĺžke 490 m. Od roku 1971 sa využíva na speleoterapiu.

National Nature Monument

The cave is situated in the ponor zone of the Bystrá-Valaská Karst on the Bystrá foothills of the Upper Hron River Valley, on the edge of the Bystrá village, on the southern part of the Low Tatra Mountains. Known spaces embrace the Old and the New Cave, having length of more than 2,637 m. Visitors can find draperies and sometimes aragonite in its sinter filling. Eight bat species were found in this cave. The Old Cave was discovered in 1923, other parts in 1926 and 1932. A part of the cave was opened to the public in 1939 – 1940, but without electrical lighting. The cave has been opened since 1968 in length of 490 m with the present day appearance. It is used for speleotherapy since 1971.

Nationales Naturdenkmal

Die Höhle befindet sich im Karstgebiet Bystriansko-valaštiansky kras in Horehronské podolie am Rande der Gemeinde Bystrá auf der südlichen Seite der Niederen Tatra. Sie besteht aus der Alten und der Neuen Höhle. Die Länge beträgt mehr als 2637 m. Von den Sinterausfüllungen sind Vorhänge dominant. Stellenweise kommt auch Aragonit vor. Bisher wurden hier 8 Fledermausarten festgestellt. Die Alte Höhle wurde 1923, andere Teile 1926 und 1932 entdeckt. Ein Teil der Höhle wurde in den Jahren 1939 – 1940 ohne elektrische Beleuchtung zugänglich gemacht. Im jetzigen Zustand ist die Höhle für die Öffentlichkeit seit 1968 mit einer Länge von 490 m zugänglich. Seit 1971 wird die Höhle für Speläotherapie genutzt.



Narodowy zabytek przyrody

Jaskinia znajduje się na południowym stoku Niżnych Tatr w dolinie Górnego Hronu na obszarze Bystriansko-valaštianskiego krasu. Składa się ona z dwóch części zwanych Starą i Nową jaskinią i ma ponad 2637 m długości. Charakterystycznym elementem szaty naciekowej są zasłony; miejscami występują też nacieki aragonitowe. W jaskini stwierdzono istnienie ośmiu gatunków nietoperzy. Starą jaskinią została odkryta w 1923 roku, a dalsze partie w latach 1926 i 1932. Część jaskini była udostępniona w latach 1939 – 1940 lecz bez oświetlenia elektrycznego. Dzisiejszy kształt trasy turystycznej przybrała w 1968 roku. Ma ona długość 490 m. Od roku 1971 jaskinia jest wykorzystywana w celach speleoterapii.



Nemzeti Természeti Emlék

Az Alacsony-Tátra déli lábánál húzódó Horehronské podolie (Felsőarami-medence) Bystrá-Valaská karsztvidéken, Bystrá község határában található. A barlang ismert részei magába foglalják a Régi és Új barlangot. Hosszuk meghaladja az 2637 m. Cseppkődiszszitásukból kiemelkednek a cseppekfüggönyök, de előfordul itt aragonit is. A barlangban 8 denevérfajt azonosítottak. A Régi barlangot 1923-ban, további részeit 1926-ban és 1932-ben tárták fel. A barlang egyes szakaszait 1939 – 1940-ben nyitották meg az idegenforgalom számára, azonban villanyvilágítás nélkül. Mai formájában 1968-tól van kiépítve 490 m hosszúságban. 1971-től barlangterápiai gyógyításra is hasznosítják.



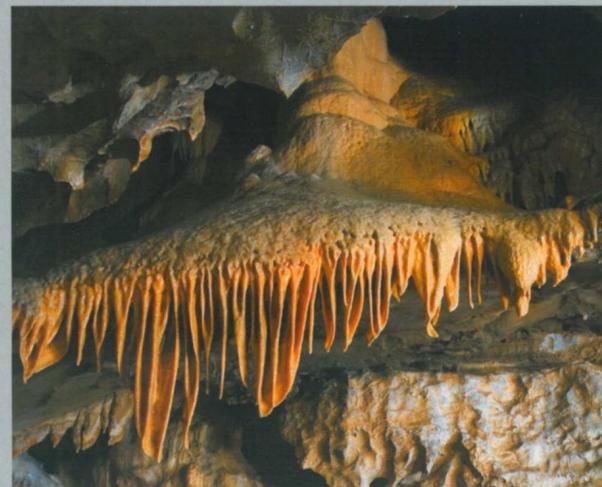
Национальный природный заповедник

Находится в Быстрянско-валаштянском карсте, расположено в окрестностях Быстрянского подножья Горгренской долины, на окраине села Быстра, на южной стороне Низких Татр. Известные ее части, Старая и Новая пещеры, достигают длину более 2637 м. Доминирующим видом тавертинового выполнения являются портеры, иногда встречается и арагонит. Пещера является местом обитания 8 видов летучих мышей. Старая пещера была обнаружена в 1923 году, остальные части пещеры в 1926 и 1932 годах. В 1939 - 1940 была открыта для посетителей часть пещеры без электрического освещения. В сегодняшнем виде пещера открыта для общественности с 1968 года. Протяженность трассы осмотра 490 м. С 1971 года пещера используется в целях спелеотерапии.



Monument naturel national

Elle se situe dans la zone submersible du karst Bystriansko-valaštiansky dans la vallée de la fleuve Hron Supérieure, près du village Bystrá sur le côté sud des Basses Tatras. Les espaces connus comprennent la Vieille et la Nouvelle grotte. Elles atteignent une longueur supérieure à 2637 m. Des rideaux concrétionnels sont dominants parmi le remplissage de sinter. On peut y trouver aussi de l'aragonite. 8 espèces de chauves-souris sont présents dans la grotte. La Vieille grotte a été découverte en 1923, les autres partie en 1926 et 1932. Une partie de la grotte sans éclairage électrique a été rendue accessible pour le public en 1939 – 1940. Depuis 1968 elle est accessible pour le public dans une longueur de 490 m. La grotte sert pour la spéléothérapie depuis 1971.



Aktuálny vstupný poriadok a cenník nájdete na internetovej stránke www.ssj.sk

UP – to – date schedule and price list can be found on our Web site www.ssj.sk

Aktuelle Eintrittsordnung und Preisliste befindet sich auf unserer web – seite www.ssj.sk

Godziny wejścia do jaskini i aktualny cennik dostępne są na naszej stronie internetowej www.ssj.sk

A barlang aktuális nyitvatartási rendje és a jegyárak megtalálhatók a www.ssj.sk honlapon.

С актуальным порядком и ценами можете ознакомиться на нашей интернет – странице www.ssj.sk

Vous trouverez l'ordre des entrées et les prix actuelles sur notre site www.ssj.sk



BYSTRIANSKA JASKÝŇA

977 01 Brezno

tel.: +421 – (0)48 – 619 51 33, e-mail: bystrj@ssj.sk



ŠTÁTNA OCHRANA PRÍRODY SR, SPRÁVA SLOVENSKÝCH JASKÝŇ

Hodžova 11, 031 01 Liptovský Mikuláš, Slovak republic

tel.: +421 – (0)44 – 553 61 01, 553 62 21

fax: +421 – (0)44 – 553 63 11

e-mail: caves@ssj.sk, <http://www.ssj.sk>

